



Distr.  
GENERAL

A/C.2/54/4  
29 September 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

Пятьдесят четвертая сессия  
ВТОРОЙ КОМИТЕТ  
Пункт 100(f) повестки дня  
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ:  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЙ ГЛОБАЛЬНОЙ  
КОНФЕРЕНЦИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ  
МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ

Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 29 сентября 1999 года  
на имя Председателя Второго комитета

Имею честь довести до Вашего сведения, для принятия Вторым комитетом надлежащих мер, решение, принятое Генеральной Ассамблеей на 5-м пленарном заседании своей двадцать второй специальной сессии, состоявшемся 28 сентября 1999 года:

"На 5-м пленарном заседании своей двадцать второй специальной сессии 28 сентября 1999 года Генеральная Ассамблея постановила принять к сведению письмо Постоянного представителя Канады при Организации Объединенных Наций от 24 сентября 1999 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и приложение к нему (A/S-22/6) и постановила препроводить это письмо и приложение к нему Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии для последующего рассмотрения Вторым комитетом в рамках пункта повестки дня, озаглавленного "Окружающая среда и устойчивое развитие".

Приложение

Письмо Постоянного представителя Канады при Организации  
Объединенных Наций от 24 сентября 1999 года на имя  
Председателя Генеральной Ассамблеи

Как Вам известно, в рамках подготовки к специальной сессии Генеральной Ассамблеи по обзору и оценке осуществления Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств заинтересованные делегации проводят открытые консультации по проекту резолюции о Карибском море, который был первоначально представлен на рассмотрение Гайаной от имени Группы 77 и Китая и Мексикой. По просьбе заинтересованных делегаций делегация Канады с удовлетворением выполняет роль содействующей стороны в неофициальных консультациях открытого состава по этому вопросу.

Направляю Вам для Вашего сведения прилагаемый текст, который отражает состояние консультаций по этому вопросу на 24 сентября 1999 года (см. добавление). Как Вы можете заметить, он содержит формулировки в квадратных скобках, которые нуждаются в доработке, прежде чем будет достигнуто окончательное соглашение.

Роберт Р. ФАУЛЕР  
Посол  
Постоянный представитель

Добавление

Двадцать вторая специальная сессия Генеральной Ассамблеи по обзору  
и оценке осуществления Программы действий по устойчивому развитию  
малых островных развивающихся государств

Гайана\* и Мексика: проект резолюции

Вариант 1: [Признание Карибского моря [района] особым районом в контексте устойчивого развития]

Вариант 2: [Поощрение комплексного подхода к освоению Карибского моря в контексте устойчивого развития]

Генеральная Ассамблея,

1. подтверждая принципы и обязательства, закрепленные в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, которая была принята Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году<sup>a</sup>, и принципы, воплощенные в Барбадосской декларации<sup>b</sup> и Программе действий<sup>c</sup>, которые были приняты Глобальной конференцией по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств в 1994 году, а также другие соответствующие декларации и международные документы,

(в каком-то месте этой резолюции необходимо сделать ссылку на Международную морскую организацию)

2. [учитывая все другие соответствующие резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций,]

(пункт необходимо исключить или объединить с пунктами один или три преамбулы, или же надо перечислить все другие соответствующие резолюции)

3. подтверждая также Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву<sup>d</sup>,

4. напоминая о том, что в Картахенской конвенции о защите и освоении морской среды Большого карибского района, принятой в 1983 году, дано определение Карибского моря,

5. учитывая, что Карибское море охватывает большое число государств, стран и территорий, большинство из которых представляют собой развивающиеся страны и малые островные развивающиеся государства, которые [являются уязвимыми, а также]

---

\* От имени государств-членов, являющихся членами Группы 77, и Китая.

испытывают на себе воздействие, среди прочего, своего ограниченного потенциала, узкой ресурсной базы, необходимости получения финансовых ресурсов, социальных проблем, высокого уровня бедности и проблем и возможностей, обусловленных глобализацией,

6. учитывая также, что Карибское море, практически вся акватория которого отделена от открытого моря континентальными или островными массивами, отличается [полузамкнутым характером,] уникальным биоразнообразием и значительной степенью неустойчивости экосистем, таких, как второй крупнейший в мире коралловый риф, высокой зависимостью большинства государств, стран и территорий Карибского района от своих прибрежных районов и морской среды в целом в плане реализации потребностей и целей устойчивого развития, большим числом и взаимозависимым характером морских районов, находящихся под национальным суверенитетом и юрисдикцией в Карибском море, что представляет собой проблему для эффективного освоения ресурсов, интенсивного использования Карибского моря для морских перевозок и, несмотря на усиление регламентационных мер, угрозу загрязнения отходами с судов, а также [случайного] [любого] выброса опасных и вредных веществ,

7. подчеркивая высокую степень уязвимости стран Карибского бассейна, обусловленную изменениями и изменчивостью климата, связанными с этим явлениями, такими, как повышение уровня моря, периодически возникающее в Южном полушарии явление Эль-Ниньо и возрастание частоты и интенсивности [стихийных бедствий, вызываемых ураганами, наводнениями и засухами] ураганов, наводнений и засух [и то, что они подвержены также стихийным бедствиям, в частности вызываемым извержением вулканов, цунами и землетрясениями,], извержений вулканов, цунами и землетрясений,

8. учитывая наличие тесной взаимосвязи в странах региона между видами социально-экономической деятельности и конкуренции между ними за использование прибрежных районов и морской среды и их ресурсов,

9. учитывая также усилия стран Карибского бассейна по более комплексному решению секторальных проблем, связанных с освоением ресурсов Карибского моря, и по содействию в рамках этих усилий применению комплексного подхода к освоению ресурсов Карибского моря в целях устойчивого развития,

10. сознавая важность Карибского моря как наследия нынешнего и будущих поколений людей, живущих в Карибском бассейне, и его важность для сохранения экономического благосостояния и обеспечения средств к существованию этих людей и насущную необходимость принятия странами региона при поддержке международного сообщества надлежащих мер по его охране и защите:

1. Вариант 1: признает важность комплексного подхода к вопросам освоения для достижения устойчивого развития в бассейне Карибского моря;

Вариант 2: постановляет признать бассейн Карибского моря особым районом в контексте устойчивого развития, заслуживающим надлежащей защиты с учетом потребностей всех пользователей;

Вариант 3: постановляет признать, что Карибское море является весьма важным для устойчивого развития морским районом, как это определено в Программе действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, заслуживающим надлежащей защиты с учетом потребностей всех пользователей и в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву;

1 бис. рекомендует продолжать разрабатывать комплексный подход к освоению ресурсов Карибского моря в контексте устойчивого развития, который будет включать, в частности, экологические, экономические, социальные, правовые и институциональные элементы;

2. призывает международное сообщество и систему Организации Объединенных Наций, в частности соответствующие учреждения, активно поддерживать усилия [по дальнейшей разработке и внедрению этого подхода] [стран Карибского бассейна по дальнейшей разработке комплексного и всеобъемлющего подхода к рациональному использованию ресурсов Карибского моря, как это предусмотрено Программой действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств и седьмой сессией Комиссии по устойчивому развитию и в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву];

3. Вариант 1: призывает государства-члены придавать первостепенное значение расширению их возможностей реагирования на чрезвычайные ситуации в целях обеспечения принятия своевременных, эффективных и скоординированных ответных мер [в случае стихийных бедствий, а также в связи с необходимостью ограничить] [, направленных на ограничение экологического ущерба] экологический ущерб в Карибском море в случае катастрофы или аварии, связанной с морским транспортом;

(необходимо упомянуть расширяющееся участие в ныне существующих механизмах)

Вариант 2: призывает государства-члены придавать первостепенное значение расширению их возможностей реагирования на чрезвычайные ситуации и расширению их участия в существующих механизмах в целях обеспечения возможности для принятия своевременных, эффективных и скоординированных ответных мер в случае стихийных бедствий и для ограничения экологического ущерба в Карибском море в случае катастрофы или аварии, связанной с морским транспортом;

4. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии и Комиссии по устойчивому развитию доклад об осуществлении настоящей резолюции с учетом мнений, выраженных соответствующими региональными организациями.

(Необходимо упомянуть увязку отчетности в общем контексте Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств и последующей деятельности по итогам двадцать второй специальной сессии Генеральной Ассамблеи)

Примечания

<sup>a</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение I.

<sup>b</sup> Доклад Глобальной конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, 25 апреля-6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправления), глава I, приложение I.

<sup>c</sup> Там же, приложение II.

<sup>d</sup> Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XVII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.84.V.3), документ A/CONF.62/122.

-----